

Stéphanie ZAMPIERON

Résidence Le Touquet
100 bis avenue de Montardon
64000 PAU
Née le 10/07/1977

Téléphone : +33 (0)5 40 03 90 73
Portable : +33 (0)6 12 93 60 52
stephanie.zampieron@gmail.com

Traductrice indépendante

Français - Anglais - Espagnol

Expérience professionnelle

- Juin 2004 à ce jour** Traductrice indépendante
Principaux clients : - AKKA Ingénierie Documentaire www.akka.fr
- GEDEV www.gedev.fr
- WHP www.whp.net
Accréditations Eurocopter et Airbus Helicopters
- Août 2005 à 2007** Sous-titrage de films documentaires (SP->FR) :
<http://www.creav.net/coprod/public/index.asp>
- *Espejo Rojo*
- *Le cri du silence*
- Avril 2003 à mai 2004** Traductrice salariée - Sonovision-Itep PAU www.sonovision-itep.com
- Juin 2003** Mission en clientèle chez TURBOMECA (BORDES)
- *Gestion et création des Lettres de Service EN*
- Octobre 2002 à mars 2003** Traductrice indépendante
- *Principal client : Sonovision-Itep PAU*

Logiciels utilisés

Trados/TagEditor 7.0 / SDL Trados Studio 2015

Windows 10 / Microsoft Office 2016

Domaines de compétences

- Documentation aéronautique** (ATA 100 - anglais simplifié - normes AECMA)
SAFRAN HELICOPTER ENGINES, AIRBUS, AIRBUS HELICOPTERS, SNECMA - Manuels d'entretien et de maintenance, Bulletins de Service, Lettres de Service, Fiches techniques, Cartes de travail, Data Modules...
- Documentation touristique** (traduction et relecture de sites Internet)
- Documentation technique et informatique** (relecture et/ou traduction pour Caterpillar, Vestas, Oracle...)

Etudes et diplômes

- Septembre 2002** D.E.S.S. de « Traduction et documentation scientifiques et techniques »
Anglais / Espagnol - Mention « bien » - Université de Pau et des Pays de l'Adour
- Juin 1195** Baccalauréat scientifique
Option Sciences de la Vie - Lycée d'Aire sur l'Adour (40)

Stages

- Mai à juillet 2002** Stage de fin d'études dans une agence de localisation
LIONBRIDGE Technologies Paris www.lionbridge.com
- Février à juin 2000** Stage linguistique de licence en Espagne
Facultad de Traducción e Interpretación de Granada

Divers

- 2005 à 2014** Membre du bureau de l'association CulturAmérica (festival latino-américain annuel)
- 1997 à 2001** Assistante du Festival de PAU sous la direction de Roger HANIN
- Centres d'intérêt** Cinéma français / étranger ; littérature ; musique ; natation ; tennis

